

I	GB	F	E	CISA
I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia espressamente indicata. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del Cliente.	The products described above have all the characteristics illustrated in the technical data in CISA S.p.A. catalogues and they are designed exclusively for the uses described therein. CISA S.p.A. does not guarantee any operational features or technical characteristics unless they are expressly indicated. For special security requirements Clients are requested to consult their dealer or installer or contact CISA directly for specific advice on the most suitable model for individual needs.	Les produits objet de ce document répondent pleinement aux caractéristiques énoncées dans les catalogues de référence CISA S.P.A. Leur utilisation s'entend dans le respect des buts prévus et des instructions fournies. CISA ne garantit aucune performance ou caractéristique qui ne soit pas expressément prévue. Pour les exigences de sécurité spécifiques, contacter le revendeur, l'installateur ou directement CISA qui feront de leur mieux pour apporter une réponse aux cas d'espèce qui leur sera soumis.	Los productos aquí indicados presentan todas las características señaladas en la descripción técnica de los catálogos CISA S.p.A. Se aconseja usarlos sólo para los fines que allí se precisan. La sociedad CISA no garantiza ninguna prestación o característica técnica que no esté expresamente señalada. En caso de necesidades especiales de seguridad, se ruega al usuario dirigirse al revendedor o instalador de estos productos o directamente a la CISA, a fin de obtener sugerencias sobre el modelo más adecuado en relación a sus requerimientos específicos.	
NL	D	GR		
De hier beschreven producten beschikken allemaal over de eigenschappen die zijn aangegeven in de technische beschrijving van de CISA S.p.A catalogi en worden uitsluitend voor de aldaar aangegeven doeleinden aangeraden. CISA S.p.A garandeert geen enkele prestatie of technisch kenmerk die niet expliciet vermeld zijn. Voor bijzondere eisen op het gebied van veiligheid verwijzen wij de gebruiker naar de wederverkoper of installateur van deze producten of rechtstreeks naar CISA, die hem het beste advies kunnen geven omtrent het model dat het meest geschikt is voor zijn specifieke eisen.	Die aufgeführten Produkte beinhalten allesamt die in der technischen Beschreibung der CISA S.p.A. Kataloge genannten Eigenschaften und sind ausschließlich für den darin angegebenen Bestimmungszweck zu verwenden. CISA S.p.A. garantiert nur die ausdrücklich bezeichneten Leistungen und Eigenschaften. Bei besonderen Sicherheitserfordernissen wird dem Anwender empfohlen, sich zur Beratung über das jeweils geeignete Modell an den Händler bzw. Installateur oder direkt an CISA S.p.A. zu wenden.	Τα παραπάνω προϊόντα είναι εφοδιασμένα με όλα τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην τεχνική περιγραφή των καταλόγων CISA S.p.A. και συνιστώνται μόνο για τις χρήσεις που διευκρινίζονται εκεί. Η εταιρεία CISA δεν εγγυάται καμία επίδοση ή τεχνικό χαρακτηριστικό που δεν αναφέρεται ρητά. Για ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας, ο χρήστης παρακαλείται να απευθυνθεί στο κατάστημα πώλησης ή στον εγκαταστάτη των προϊόντων αυτών, ή απευθείας στην CISA, οι οποίοι θα σας συστήσουν το πιο κατάλληλο μοντέλο ανάλογα με τις απαιτήσεις του Πελάτη.		

I	GB	F	E	CISA
INSTALLAZIONE OTTIMALE DELLA CASSAFORTE AVVERTENZE Queste istruzioni sono valide per qualsiasi tipo di cassaforte CISA da murare. • La cassaforte va murata con lo sportello aperto. • La cassaforte non va installata capovolta; in tal caso decade la validità della garanzia e la CISA S.p.A non risponde del cattivo funzionamento. • La cassaforte non va murata a pavimento.	INSTRUCTIONS FOR OPTIMUM SAFE INSTALLATION WARNINGS These instructions are valid for any type of wall-mounted CISA safe. • The safe should be walled up with the door open. • The safe must not be installed upside down: doing so shall render the warranty null and void and CISA S.p.A shall not be held responsible for improper operation. • The safe should not be installed under the floor.	INSTALLATION OPTIMALE DU COFFRE-FORT INSTRUCTIONS Ces instructions servent pour tout type de coffre-fort CISA à murer. • Le coffre-fort doit être muré avec la porte ouverte. • Le coffre-fort ne doit pas être installée retourné; dans ce cas, la validité de la garantie échoit et la Sté CISA S.p.A. ne répond pas du mauvais fonctionnement. • Le coffre-fort ne doit pas être muré au niveau du plancher.	INSTALACIÓN ÓPTIMA DE LA CAJA FUERTE ADVERTENCIAS Estas instrucciones son válidas para cualquier tipo de caja fuerte CISA a empotrar en el muro. • La caja fuerte tiene que instalarse con la puerta abierta. • La caja fuerte no tiene que instalarse volteada; en semejante caso se invalidaría la garantía y CISA S.p.A. no respondería de su mal funcionamiento. • La caja fuerte no debe empotrarse en el pavimento.	
NL	D	GR		
OPTIMALE INSTALLATIE VAN DE BRANDKAST WAARSCHUWINGEN Deze instructies gelden voor elk type CISA muurbrandkast: • De brandkast moet met open deur dichtgemetseld worden. • De brandkast moet niet op zijn kop geïnstalleerd worden; zo wel is de garantie niet meer geldig en kan CISA S.p.A. niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele slechte werking. • De brandkast kan niet in de grond geïnstalleerd worden.	EMPFOHLENE INSTALLATION DES WANDTRESORS WARNUNG Diese Einbauanweisungen gelten für alle Wandtresore der Marke CISA. • Der Tresor muß mit offener Türe montiert werden. • Der Tresor darf nicht umgekehrt montiert werden. In diesem Fall erlischt der Garantieanspruch und die CISA AG kann nicht für Funktionsstörungen verantwortlich gemacht werden. • Der Tresor darf nicht auf Fußbodenhöhe montiert werden.	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΟΥ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ Οι οδηγίες αυτές ισχύουν για όλους τους τύπους εντοιχιζόμενου χρηματοκιβωτίου CISA. • Το χρηματοκιβώτιο εντοιχίζεται με την πόρτα ανοιχτή. • Το χρηματοκιβώτιο δεν πρέπει να εγκαθίσταται αναποδογυρισμένο. Στην περίπτωση αυτή εκπίπτει η εγγύηση και η CISA S.p.A. δεν φέρει ευθύνη για την κακή λειτουργία του. • Το χρηματοκιβώτιο δεν πρέπει να εντοιχίζεται στο δάπεδο.		

- Installare la cassaforte possibil-
mente in un luogo appartato e
su pareti in prossimità di an-
goli, scegliendo un muro di al-
meno 10/15 cm più profondo
della cassaforte stessa, evitare
locali con fenomeni di conden-
sa o muri umidi per evitare di
danneggiare i meccanismi.
- Preparare il vano nel muro,
come indicato in fig. 1.
- Bagnare la superficie interna
del vano nel muro.
- Inserire la cassaforte nel vano,
in modo che lo sportello si
apra da sinistra verso destra,
avvolta sui 4 lati con rete
elettrosaldata distanziando la
rete di circa 30 mm, minimo
dalla carcassa, e posizionare il
frontale, 20 mm sotto il filo del
muro come in fig. 2.
- Si consiglia l'utilizzo di una
rete con passo 30 mm.
- Murare la cassaforte con un
impasto costituito da 400 Kg
per m³ di cemento tipo CEM I
42,5 e sabbia (è sconsigliato
l'uso di cementi a rapido
essiccamento), riempiendo ac-
curatamente lo spazio ecce-
dente ai lati e sul fondo della
cassaforte.
- In questa fase **proteggere
adeguatamente la superficie
del frontale** in modo da evita-
re eventuali contaminazioni dei
meccanismi interni da parte
dell'impasto, avvolgendo lo
sportello con un foglio di
nylon.
- Non appena l'impasto si è in-
durito ed eseguite le eventuali
rifiniture, liberare il frontale dal-
le protezioni e lasciare aperto
lo sportello per almeno 5 gior-
ni al fine di eliminare i residui
di umidità della muratura.
- Utilizzare la cassaforte solo
quando le pareti interne sono
completamente asciutte.

- Install the safe in a set-apart
area where possible and on a
section of wall close to a
corner. Choose a wall which is
at least 10-15 cm deeper than
the safe itself. Avoid installation
in areas where condensation
gathers or where the walls are
damp, as humidity could
damage the safe mechanisms.
- Prepare the opening in the
wall as illustrated in figure 1.
- Wet the inside surfaces of the
opening.
- Insert the safe into the
opening (so that the door
opens from left to right),
wrapped on the four sides
with electrowelded mesh,
ensuring that the mesh is at
least 30 mm from the safe.
Position the safe so to leave
20 mm, recess in the wall as
illustrated in fig. 2.
- Mesh with at least a 30 mm
mesh-gap should be used.
- Wall in the safe with a mix
made up of 400 Kg per m³ of
CEM I 42,5 cement and sand
(we advise against the use of
quick-drying cement).
- Thoroughly fill in all the gaps
to the sides and underneath
the safe.
- **Ensure that the front of the
safe is properly shielded**
during cementing by wrapping
the door in a nylon sheet; this
will stop cement getting into
and damaging the safe
mechanisms.
- As soon as the cement is hard
and any uneven edges have
been scraped away remove the
protective nylon and leave the
door open for at least 5 days
so as to eliminate any residual
humidity from the walls.
- Only use the safe when the
inside walls are completely
dry.

- Installer le coffre-fort
possiblement dans un endroit
écarté et sur des parois près de
coins, choisissant un mur d'au
moins 10/15 cm. plus profond
que le coffre-fort. Eviter les
endroits ayant des
phénomènes de condensats ou
murs humides pour éviter
d'endommager les mécanismes.
- Préparer une embrasure dans le
mur, comme indiqué en fig. 1.
- Mouiller la surface intérieure de
l'embrasure dans le mur.
- Introduire le coffre-fort dans
l'embrasure de façon à ce que la
porte s'ouvre de gauche à droite,
enveloppée des 4 côtés de
grillage soudé, l'espace
d'environ 30 mm. de la carcas-
se, et positionner la porte du
coffre 20 mm. à l'intérieur du mur
comme indiqué sur fig. 2.
- On conseille l'emploi d'un grillage
ayant un pas de 30 mm.
- Murer le coffre-fort avec un
mélange composé de 400 kg. par
m³ de béton type CEM I 42,5 et
sable (on déconseille l'emploi de
bétons à séchage rapide), en
remplissant soigneusement
l'espace excédant sur les côtés
et sur le fond du coffre-fort.
- Dans cette phase **protégez la
surface du panneau avant
d'une façon appropriée** pour
éviter d'éventuelles
contaminations des mécanismes
intérieurs par le mélange, en
enveloppant la porte d'une feuille
de nylon.
- Dès que le mélange a durci et
que les finissages éventuels ont
été effectués, éloigner les
protections du panneau avant et
laisser ouverte la porte pendant
au moins 5 jours pour éliminer
les résidus d'humidité du
murage.
- Utiliser le coffre-fort uniquement
quand les parois intérieures sont
complètement sèches.

- Instalen posiblemente la caja
fuerte en un lugar alejado y en
paredes cerca de rincones,
 eligiendo un muro por lo menos
10/15 cm. más profundo que la
caja misma; eviten locales con
fenómenos de condensación o
muros húmedos para que no se
dañen los mecanismos.
- Preparen el hueco en el muro,
como se indica en la fig. 1.
- Mojen la superficie interior del
hueco en el muro.
- Introduzcan la caja fuerte en el
hueco, de modo que la puerta se
abra de la izquierda a la derecha,
envuelta en los 4 lados por una
red soldada eléctricamente,
alejando la red como mínimo
aproximadamente 30 mm. de la
caja, y posicionar el frontal de la
caja fuerte 20 mm. hacia dentro
del muro, como indica la fig. 2.
- Se aconseja utilizar una red con
paso de 30 mm.
- Empotren la caja fuerte utilizando
un mortero integrado por 400 Kg.
por m³ de cemento tipo CEM I
42,5 y arena (se desaconseja el
empleo de cementos de secado
rápido), llenando con cuidado el
espacio excedente en los lados y
en el fondo de la caja fuerte.
- En esta etapa, **protejan de modo
adecuado la superficie de la
parte frontal**, de modo de evitar
eventuales contaminaciones de
los mecanismos internos por par-
te del mortero, envolviendo la
puerta con una hoja de nylon.
- En cuanto el mortero haya
fraguado, y después de realizados
los eventuales acabados, saquen
las protecciones de la parte frontal
y dejen abierta la puerta durante
por lo menos 5 días con el objeto
de eliminar los residuos de
humedad del mortero.
- Utilicen la caja fuerte sólo cuando
las paredes interiores estén com-
pletamente secas.

- Indien mogelijk de brandkast in een
afgezonderde ruimte installeren,
nabij een hoek in een muur die
minstens 10/15 cm dikker dan de
diepte van de brandkast zelf is;
vermijd het installeren in een ruimte
met condensvorming of in een
vochtige muur, om beschadiging van
de mechanismen te voorkomen.
- De holte in de muur voorbereiden,
als aangewezen in afb. 1.
- De binnenkant van de holte in de
muur nat maken.
- De 4 zijwanden van de brandkast
in een elektrisch gelast net
wikkelen, op een minimale afstand
van ongeveer 30 mm van de
wanden, en plaats het voorpaneel
20 mm; in de holte zoals
aangegeven in afb.2.
- Het wordt aanbevolen een net met
een steek van 30 mm te gebruiken.
- De brandkast dichtmetstelen met
een mengsel van 400 kg per m³
cement type CEM I 42,5 en zant
(gebruik geen sneldroog cement),
door de ruimte achter de achterwand
en naast de zijwanden goed op te
vullen.
- **Het voorpaneel**, gedurende deze
fase, **zorgvuldig** in plastic folie
wikkelen om het contact tussen
het mengsel en de mechanismen
te voorkomen.
- Als het metselmengsel droog is
kan het afgewerkt worden. De
plastic folie van het voorpaneel
verwijderen en het deurtje
minstens 5 dagen open laten
staan om de vochtigheid van de
muur goed op te laten drogen.
- De brandkast pas gebruiken
wanneer de binnenwanden goed
droog zijn.

- Den Tresor nach Möglichkeit an einem
abgesonderten Ort sowie in der Nähe
einer Mauerecke montieren. Die Mauer
sollte eine Stärke mit einer Tiefe von
mindestens 10-15 cm über der Tiefe des
Tresors selbst aufweisen. Räume mit
Kondenswasserbildung vermeiden,
ebenso feuchtes Mauerwerk, denn
dadurch kann der Mechanismus des
Tresors beschädigt werden.
- Die Öffnung im Mauerwerk gemäß der
Abbildung 1 vorbereiten.
- Die Innenwände der Maueröffnung
befeuchten.
- Den Tresor so in die Maueröffnung
einschieben, daß sich die Tresortüre von
links nach rechts öffnen läßt. Die vier
Seiten müssen mit dem geschweißten
Netz so umgeben sein, daß sich das
Netz in einem Mindestabstand von circa
30 mm zum Tresorgehäuse befindet. Die
Frontseite des Tresors sollte 20 mm
in die wand eingelassen sein, wie
auf abbildung 2 dargestellt.
- Es wird die Verwendung eines Netzes
mit eine Maschenweite von 30 mm
empfohlen.
- Den Tresor mit einem Mörtel einmauern,
der eine Konsistenz von 400 kg/m³ besitzt
und aus Zement des Typs CEM I 42,5
sowie Sand besteht (von der Verwendung
eines schnell austrocknenden Zements
wird abgeraten). Den noch verbleibenden
Raum an den Tresorseiten sowie an der
Rückseite des Tresors sorgfältig ausfüllen.
Bei diesem Arbeitsschritt muß die
Frontseite des Tresors und die Türe mit
einer Plastikplane sorgfältig abgedeckt
werden, damit der Schließmechanismus
durch den Mörtel oder Teile davon nicht
beschädigt werden kann.
- Sofort nach der Aushärtung des
Mörtels sowie etwaigen
Abschlußarbeiten die
Schutzabdeckung abnehmen und die
Tresortüre für mindestens fünf Tage
geöffnet lassen, damit alle
Feuchtigkeitsrückstände des Einbaus
vollständig austrocknen können.
- Den Tresor erst dann benutzen, wenn
die Innenwände vollständig
ausgetrocknet sind.

- Εγκαταστήστε το χρηματοκιβώτιο ει-
 δυνατόν σε απομονωμένο σημείο και
σε τοίχους κοντά σε γωνίες,
 επιλέγοντας τοίχο με πάχος
τουλάχιστον 10/15 cm μεγαλύτερο
από αυτό του χρηματοκιβωτίου.
- Αποφύγετε χώρους με φαινόμενα
συμπύκνωσης ή υγρούς τοίχους για να
αποφευχθεί η φθορά των μηχανισμών.
- Προετοιμάστε το χώρο στον τοίχο,
σύμφωνα με την εικ. 1.
- Βρέξτε την εσωτερική επιφάνεια του
τοιχώματος στον τοίχο.
- Τοποθετήστε το χρηματοκιβώτιο στο
ανοίγμα, με τρόπο ώστε η πόρτα να
ανοίγει από αριστερά προς τα δεξιά,
τυλιγμένο στις τέσσερις πλευρές με
ηλεκτροσυγκολλημένο πλέγμα,
διατηρώντας το πλέγμα σε απόσταση
τουλάχιστον 30mm από την κάσα, και
τοποθετήστε το εμπρός μέρος σε
βάθος 20mm από την επιφάνεια του
τοιχίου, όπως στην εικ. 2.
- Συνιστάται η χρήση πλέγματος με
βήμα 30 mm.
- Χτίστε το χρηματοκιβώτιο με μίγμα
αποτελούμενο από 400 Kg ανά m³
τοιμότο του τύπου CEM I 42,5 και άμμο
(δεν συνιστάται η χρήση τοιμόντων
ταχείας πήξεως), γεμίζοντας
προσεκτικά τον πλεονάζοντα χώρο
στα πλευρά και στη βάση του
χρηματοκιβωτίου.
- Στη φάση αυτή, προστατέψτε
κατάλληλα την επιφάνεια του εμπρός
μέρους για να μη λερωθεί ο
εσωτερικός
μηχανισμός με μίγμα, τυλιγοντας την
πόρτα με ένα φύλλο από νάιλον.
- Μόλις το μίγμα πήξει και μετά την
εκτέλεση ενδεχόμενων φινιρισμάτων,
ελευθερώστε το εμπρός μέρος από τις
προστασίες και αφήστε ανοιχτή την
πόρτα τουλάχιστον 5 ημέρες για να
εξαλειφθούν τα υπολείμματα
υγρασίας από τον τοίχο.
- Χρησιμοποιήστε το χρηματοκιβώτιο
μόνο όταν τα εσωτερικά τοιχώματα
στεγνώσουν εντελώς.

Fig. 1

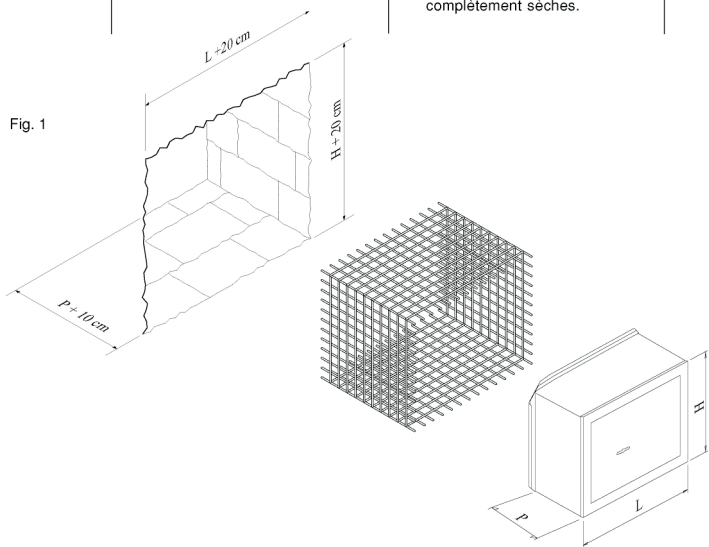


Fig. 2

